

Pierwszy list do Tesaloniczan

1. Paweł, Sylwan i Tymoteusz do zgromadzenia Tesaloniczan wybranych w Bogu Ojcu i Panu Jezusie Chrystusie; łaska wam oraz pokój od Boga, naszego Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.

² Zawsze dziękujemy Bogu za was wszystkich, czyniąc o was wzmiankę w naszych modlitwach. ³ Nieustannie wspominając przed Bogiem i naszym Ojcem o waszej korzyści wiary, o bólu miłości i o wytrwałości nadziei co do naszego Pana, Jezusa Chrystusa; ⁴ wiedząc o waszym wybraniu, umiłowani przez Boga bracia. ⁵ Gdyż nasza Ewangelia nie dokonała się w was jedynie w słowie, ale jak wiecie także w mocy, w Duchu Świętym oraz we wszelkiej pełni. I wiecie jakimi się staliśmy dla was między wami. ⁶ A wy, w wielkim utrapieniu przyjęliście słowo razem z radością Ducha Świętego i staliście się naszymi naśladowcami oraz Pana. ⁷ Tak, że ^{TR} staliście się wzorem dla wszystkich wierzących w Macedonii oraz w Achai. ⁸ Gdyż od was rozbrzmiało słowo Pana, nie tylko w Macedonii i w Achai, a wasza wiara względem Boga wyszła na każde miejsce; tak, że ^{TR} nie mamy potrzeby czegoś dodawać. ⁹ Ponieważ sami o nas mówią. O tym jakie było nasze przyście do was oraz jak zawróciliście od wizerunków * do Boga, aby służyć żyjącemu i prawdziwemu Bogu. ¹⁰ By oczekiwać z niebios Jego Syna, którego wskrzesił z martwych, Jezusa, który nas ratuje z nadchodzącego gniewu.

*^{1,9} także: obrazów, posągów, rzeźb – czyli bałwanów

2. Bo sami wiecie, bracia, że nasze przyście do was nie stało się bezowocne. ² Gdyż wcześniej, jak wiecie, po doznaniu cierpienia i obrazy w Filippach, mówiliśmy otwarcie w naszym Bogu, by w wielkiej walce powiedzieć wam Ewangelię. ³ Nasza zachęta nie była z szaleństwa, ani z nieczystości, ani w chytryści, ⁴ ale tak mówimy, jak zatwierdzeni ^{TR} przez Boga - ci, którym została powierzona Ewangelia. Nie jak ci, co starają się przypodobać ludziom - ale Bogu, który poddaje próbie nasze serca. ⁵ Bo jak wiecie, nigdy nie pojawiliśmy się wśród schlebującej mowy, ani w motywie zachłanności - Bóg nam świadkiem. ⁶ Nie szukając też chwały od ludzi, ani od was, ani od innych; czy też mogąc wam być ^{TR} ciężarem jako apostołowie Chrystusa. ⁷ Ale byliśmy między ^{TR} wami dziecinni, tak jak gdyby piastunka pielęgnowała swoje dzieci. ⁸ Będąc was tak spragnieni, jesteśmy gotowi przekazać wam nie tylko Ewangelię Boga, ale i nasze serca; dlatego, że staliście się dla nas umiłowanymi. ⁹ Pamiętajcie, bracia, o naszym trudzie i mozole, kiedy pracując dniem i nocą, by nie obciążyć kogoś z was, ogłosiliśmy dla was Dobrą Nowinę Boga. ¹⁰ Wy jesteście świadkami oraz Bóg, że byliśmy dla was, wierzących - świętymi, sprawiedliwymi i bez zarzutu. ¹¹ Tak jak też wiecie, że byliśmy dla każdego jednego z was, jak ojciec dla swoich dzieci - zachęcając was oraz pocieszając. ¹² Poświadczając też co do waszego zachowania w sposób godny Boga, który was powołał do swojego królestwa i chwały. ¹³ Przez to, także i my nieustannie dziękujemy Bogu. Ponieważ gdy przyjęliście od nas słowo relacji Boga, wpuściliście nie słowo ludzi, ale - tak jak jest w istocie - Słowo Boga, które wykonuje się w was, wierzących. ¹⁴ Bowiemy wy, bracia w Jezusie Chrystusie, staliście się naśladowcami zborów Boga, które są w Judei. Wycierpieliście te same rzeczy od waszych ziomeków, tak jak i oni od Żydów. ¹⁵ Tych, co zabili Pana Jezusa, prześladowali własnych proroków i nas wygnali, więc nie

podobają się Bogu oraz wszystkim ludziom przeciwnych poglądów. ¹⁶ Oni ^{TR} nas również powstrzymują - zawsze na dopełnienie ich grzechów - aby nie głosić poganom, by zostali zbawieni; ale też na nich pierwsza przyszła zapalczywość *, aż do spełnienia.

¹⁷ Zaś my, bracia, oderwani od was do stosownej pory czasu - ale tylko obliczem, a nie sercem - w wielkim pragnieniu, daleko więcej staraliśmy się zobaczyć wasze twarze. ¹⁸ Dlatego chcieliśmy do was przyjść; zwłaszcza ja, Paweł, raz i drugi, lecz szatan nam przeszkodził. ¹⁹ Bo któż jest naszą nadzieją, czy radością, czy też koroną chluby? Czyż nie i wy, przed naszym Panem Jezusem Chrystusem, w jego przyjściu? ²⁰ Wy jesteście naszą chlubą i radością.

***2,16** także: gniew

3. Dlatego nie będąc już zatrzymywani, odkryliśmy chęć, **byśmy** sami pozostali w Atenach. ² Ale posłaliśmy Tymoteusza - naszego brata, sługę Boga oraz naszego współpracownika w Ewangelii Chrystusa - w celu waszego utwierdzenia i zachęty co do waszej wiary. ³ **Aby** wśród tych utrapień nikt się **nie** zachwiał *; ponieważ sami wiecie, że na to jesteśmy wystawieni. ⁴ Bo gdy byliśmy u was, wcześniej wam mówiliśmy, że mamy być uciskani. Tak się też stało, i o tym wiecie. ⁵ Przez to ja, już dłużej nie wytrzymując, posłałem go w celu rozpoznania waszej wiary; czy **przypadkiem** jakoś was nie doświadczył **ten** kuszący i nie na darmo był nasz trud.

⁶ Ale niedawno, od was przyszedł do nas Tymoteusz i ogłosił nam dobrą nowinę o waszej wierze, miłości, i że macie o nas dobre wspomnienie, pragnąc nas zobaczyć, tak jak i my was. ⁷ Przez to zostaliśmy przez was zachęceni, bracia - przez waszą wiarę - przeciwko każdemu, naszemu utrapieniu i konieczności. ⁸ Gdyż skoro wy trwacie w Panu - **to my to** teraz przeżywamy. ⁹ Bo jakie możemy dać za was dziękczynienie Bogu, wobec całej radości, którą się przez was cieszymy przed obliczem naszego Boga, ¹⁰ dniem i nocą modląc się ponad wszelką miarę, abyśmy zobaczyli wasze twarze oraz uporządkowali * niedostatki waszej wiary.

¹¹ Oby sam Bóg, nasz Ojciec i nasz Pan Jezus Chrystus wyprostował do was naszą drogę. ¹² Zaś wam, oby przyczynił się do wzrostu oraz uczynił obfitującymi miłością jednych do drugich, i do wszystkich - taką jaką i my do was **żywimy**. ¹³ **A to** dla utwierdzenia waszych serc **jako** nienagannyh w świętości przed Bogiem, naszym Ojcem, w czasie przyjścia naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ze wszystkimi jego świętymi.

***3,3** także: łasił, „merdał ogonem”

***3,10** także: dopełnili, wydoskonali

4. Więc na koniec, bracia, prosimy was oraz zachęcamy w Panu Jezusie, abyście postępowali **tak**, jak jest konieczne, jak przyjęliście od nas, i podobali się Bogu. Aby też postępować **tak**, żebyście bardziej obfitowali. ² Bo wiecie, jakie daliśmy wam wskazówki poprzez Pana Jezusa. ³ Gdyż taka jest wola Boga - wasza świętość; abyście powstrzymywali się od cudzołóstwa *, ⁴ **a** każdy **z** was umiał mieć * swoje naczynie w świętości, szacunku, ⁵ **a** nie w * uczuciu ** pożądania, tak jak poganie, **którzy** nie znają Boga. ⁶ **By** nie wykraczać przeciwko i **nie** być chciwym zysku w żadnej sprawie swojego brata. Dlatego, że Pan **jest** obrońcą sprawiedliwości względem nich wszystkich, jak wam wcześniej powiedzieliśmy i zaświadczyliśmy. ⁷ Ponieważ Bóg nie powołał nas dla nieczystości, ale wśród uświęcenia. ⁸ Zatem **kto to** odrzuca, nie odrzuca człowieka - ale Boga, **który** daje też do was Jego Świętego Ducha.

⁹ Zaś odnośnie kochania braci, nie ma potrzeby, **by** wam pisać; bowiem wy sami jesteście nauczeni przez Boga co do miłowania jedni drugich. ¹⁰ I to też czynicie względem wszystkich braci w całej Macedonii. Ale zachęcamy was, bracia, **byście** bardziej obfitowali, ¹¹ oraz usiłowali być cicho i robić swoje. Także odpowiednio pracować waszymi rękami, jak was zachęcaliśmy; ¹² **byście** szlachetnie postępowali względem **tych** z zewnątrz i nie mieli potrzeby niczego.

¹³ A nie chcemy, **abyście** nie wiedzieli, bracia, o **tych, co** zasnęli; i **byście** się nie smucili jak pozostali; **ci, co** nie mają nadziei. ¹⁴ Bo jeśli wierzymy, że Jezus umarł i powstał - tak też **tych, co** zasnęli dla Jezusa, Bóg przyprowadzi razem z nim.

¹⁵ Mówimy wam to przez Słowo Pana, że my, żyjący, **którzy** będziemy przy życiu aż do przyjścia Pana, nie prześcigniemy **tych, co** zasnęli. ¹⁶ Ponieważ sam Pan - na * wołanie **, na głos *** archaniela oraz na trąbę Boga - zstąpi z Nieba i najpierw wstaną **ci, którzy** śpią **** w Chrystusie. ¹⁷ Potem my, żyjący, **którzy** nadal będą przy życiu, równocześnie, razem z nimi zostaniemy pochwyceni * na chmury **, ku powietrzu, na spotkanie Pana, i w ten sposób zawsze będziemy z Panem. ¹⁸ Dlatego pocieszajcie jedni drugich przez te słowa.

*4,3 także: **prostytcji, bałwochwalstwa**

*4,4 także: **nabywać**

*4,5 także: **wśród**

4,5 także: **kłopotcie, doświadczeniu, namiętności

*4,16 także: **wśród**

4,16 także: **okrzyku

***4,16 także: **krzyk**

****4,16 także: **zmarli**

*4,17 także: **porwani, uniesieni w górę**

4,17 także: **w chmurach, wśród chmur

5. A odnośnie czasów oraz stosownych pór, bracia, nie ma potrzeby wam pisać. ² Gdyż sami dokładnie wiecie, że dzień Pana tak przychodzi, jak złodziej w nocy. ³ Kiedy **będą** mówić: Pokój i bezpieczeństwo *, wtedy zbliża się ** ich zagłada; jak ból porodowy **tej, co** ma w łonie, i się nie wymkna. ⁴ Ale wy, bracia, nie jesteście w ciemności, aby was **ten** dzień zaskoczył jak złodziej. ⁵ Gdyż wy wszyscy jesteście dziećmi światła i dziećmi dnia; nie jesteśmy **dziećmi** nocy, ani ciemności. ⁶ Zatem więc, nie śpijmy jak pozostali, ale czuwajmy i bądźmy trzeźwi. ⁷ Ponieważ śpiący - śpią **w** nocy, a upijający się - są pijani nocą. ⁸ Ale my, **którzy** jesteśmy dnia - bądźmy trzeźwymi, odzianymi pancerzem wiary, miłości oraz hełmem nadziei ratunku. ⁹ Gdyż Bóg nie pozostawił nas dla gniewu, ale do zdobycia zbawienia przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ¹⁰ **Tego, który** za nas umarł, abyśmy - czy czuwamy, czy śpimy - razem z nim żyli. ¹¹ Dlatego zachęcajcie jedni drugich oraz budujcie jeden drugiego, tak jak też czynicie.

¹² Prosimy was, bracia, aby dostrzegać **tych, co** pomiędzy wami się trują, kierują was w Panu oraz napominają was; ¹³ i w miłości więcej im wierzyć z powodu ich pracy. Zachowujcie też pokój między sobą *. ¹⁴ Lecz zachęcamy was, bracia, napominajcie **tych, co** nie znają Praw *, pocieszajcie trwożliwych, podtrzymujcie słabych, bądźcie cierpliwi względem wszystkich. ¹⁵ Uważajcie, aby ktoś komuś złem z powodu zła nie oddał, ale zawsze dążcie do szlachetnego *, jedni względem drugich oraz względem wszystkich.

¹⁶ Zawsze się cieszcie; ¹⁷ nieustannie się módlcie; ¹⁸ we wszystkim dziękujcie - bo to **jest** dla was wolą Boga w Jezusie Chrystusie. ¹⁹ Ducha nie gaście *, ²⁰ proroctw nie lekceważcie; ²¹ wszystko próbujcie - szlachetne zatrzymujcie; ²² trzymajcie się z dala od każdej formy niegodziwości.

²³ Zaś sam Bóg pokoju oby was uświęcił **jako** doskonałych, a cały ***** wasz duch, dusza i nienagane ciało zostały ustrzeżone na przyjście naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ²⁴ **Ten, który** was powołuje - **jest** wierny, On **to** też uczyni.

²⁵ Bracia, módlcie się za nas.

²⁶ Pozdrówcie wszystkich braci w świętym pocałunku. ²⁷ Zaprzysięgam was **przez** Pana, aby **ten** list został przeczytany wszystkim braciom.

²⁸ Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, z wami. Amen.

***5,3** także: **trwałość, pewność**

****5,3** także: **stanie blisko, zagrozi, zdarzy się**

***5,13** także: **ich oceniać**

***5,13** także: **w sobie samych**

***5,14** także: **nieuporządkowanych, bezładnych**

***5,15** także: **odpowiedniego, dobrego, prawego**

***5,19** także: **tłumcie**

***5,23** także: **nienaruszony**